

Subject card

Subject name and code	Interpretation II, PG_00138277						
Field of study	Japanese Studies						
Date of commencement of studies	October 2024	Academic year of realisation of subject			2026/2027		
Education level	undergraduate studies	Subject group			Obligatory subject group in the field of study Subject group related to scientific research in the field of study		
Mode of study	full-time studies	Mode of delivery			at the university		
Year of study	3	Language of instruction			Japanese		
Semester of study	6	ECTS credits			2.0		
Learning profile	academic	Assessment form					
Conducting unit	Zakład Kultury i Języków Azji Wschodniej -> Instytut Rusycystyki i Studiów Wschodnich -> Faculty of Languages						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		mgr Tomomi Splisgart				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	30.0	0.0	0.0	0.0	30
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	30		2.0		18.0	50
Subject objectives	The purpose of the course is to develop simultaneous interpreting skills in Japanese-Polish and Polish-Japanese language combinations, and thus to increase language competence in translation and prepare students for interpreting work.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[JAPL3_U19] Student can work in a group, taking on different roles in it.	Is able to prepare group speeches.	[SU8] observation of student's independent or team work
	[JAPL3_K07] Student recognizes and respects the differences in viewpoints determined by different national and cultural backgrounds and has a readiness to work for the integration of cultures.	Recognizes and respects cultural and social differences in Poland and Japan.	[SK8] observation of student's independent or team work
	[JAPL3_U07] Student can use basic theoretical approaches and concepts in linguistics.	Is able to use basic theoretical approaches and concepts in linguistics.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU3] text preparation/written work
	[JAPL3_W07] At an advanced level, student knows and understands the problems of intercultural communication, oriented to the application in the selected sphere of cultural, media activities, primarily in the field of international cooperation in the area of Polish, Japanese and the selected foreign language.	To an advanced degree, knows and understands the problems of intercultural communication, oriented towards application in the selected sphere of activity in the area of Polish and Japanese.	[SW1] oral statement/conversation/discussion [SW3] text preparation/written work
	[JAPL3_K02] Student is prepared to actively participate in groups, organizations and institutions that implement cultural integration activities, promote culture and can communicate with people who are and are not specialists in the field.	Is prepared to participate in various groups characterized by different forms of communication.	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK3] text preparation/written work
	[JAPL3_W01] Student is familiar with the terminology of the humanities such as cultural and religious studies, linguistics and literary studies, as well as history, cultural anthropology, philosophy and art sciences relevant to the Japanese studies major.	Knows the terminology of Japanese linguistics.	[SW1] oral statement/conversation/discussion [SW3] text preparation/written work
	[JAPL3_U16] Student has language skills in Japanese at a minimum B2 level of the Common European Framework of Reference for Languages.	Has Japanese language skills at the B1/B2 level of the Common European Framework of Reference for Languages.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU3] text preparation/written work
	[JAPL3_W13] Student knows the grammar and lexis of the Japanese language to an advanced degree and understands its position in the world and its relationship to other languages.	Knows the grammar and lexis of the Japanese language to an advanced degree.	[SW1] oral statement/conversation/discussion [SW3] text preparation/written work
	[JAPL3_K01] Student is aware of the scope of his professional knowledge and skills and understands the need for further continuous development in professional skills, as well as personal and social competence.	Is aware of the degree of knowledge of the Japanese language and the need for further development of the language competence.	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK3] text preparation/written work
	[JAPL3_U14] Student can prepare simple speeches in Japanese on economic, social, cultural issues, using a variety of sources.	Has the ability to prepare simple oral speeches in Japanese.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU3] text preparation/written work
	[JAPL3_U09] Student can recognize processes and barriers to intercultural communication.	Recognizes barriers to intercultural communication in Polish-Japanese relations.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU3] text preparation/written work
Subject contents	<p>Sample program content - introduction:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Specifics of simultaneous interpretation from Japanese. 2. Interpreter's workshop - skills, methods and strategies to support simultaneous interpreting. 3. Tools and technology in simultaneous and online interpreting. 4. ethics in the work of an interpreter. <p>Sample program content - exercise:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. booth interpreting environment 2. divided attention 3. delay 4. anticipation of content 5. rephrasing 6. group simultaneous interpreting exercises and simulations. 7. Online translation exercises and simulations. 		

Prerequisites and co-requisites	Passing of the course Practical Japanese Language Teaching V. Successful completion of the first semester of the course. Knowledge of the Japanese language at the level of min. B1.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	Active participation in class/ performance of tasks (min. 80% attendance)	0.0%	20.0%
	Handing in translations of all assigned texts and obtaining the arithmetic average of the partial marks	51.0%	80.0%
Recommended reading	Basic literature	The instructor in the first course will inform students about the choice of textbook or the selection of some texts from the following textbooks. Andrew Gillies, <i>Język a komunikacja 7. Tłumaczenie ustne: Nowy poradnik dla studentów</i> , Kraków: Tertium 2004.	
	Supplementary literature	The instructor in the first course will inform students about the choice of textbook or the selection of some texts from the following textbooks.	
	eResources addresses	Adresy na platformie eNauczenie:	
Example issues/ example questions/ tasks being completed			
Work placement	Not applicable		

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.